

Made in France

# PETZL®



3 year guarantee  
Garantie 3 ans  
Garantie 3 Jahre  
Garanzia 3 anni  
Garantía 3 años

# STOP

## D09

**(EN) Self-braking descender for single rope**  
**(FR) Descendeur autofreinant pour corde simple**  
**(D) Selbstbremsendes Abseilgerät für Einfachseil**  
**(I) Discensore autofrenante per corda singola**  
**(E) Descensor autofrenante para cuerda simple**

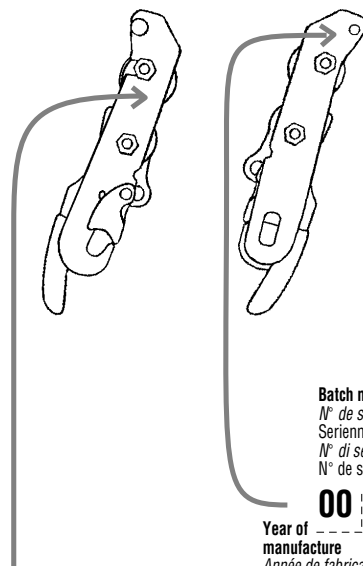
### CE 0197



326 g

**individually tested**

PRICE



Batch n°  
N° de série  
Seriennummer  
N° di serie  
N° de serie

00 000 A

Year of  
manufacture  
Année de fabrication  
Herstellungsjahr  
Anno di fabbricazione  
Año de fabricación

Production date  
Jour de fabrication  
Tag der Herstellung  
Giorno di fabbricazione  
Día de fabricación

Control  
Contrôle  
Kontrolle  
Controllo  
Control

### CE 0197

**Body controlling the manufacturing of this PPE**

Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI  
Organismus der die Herstellung dieses PSA kontrolliert

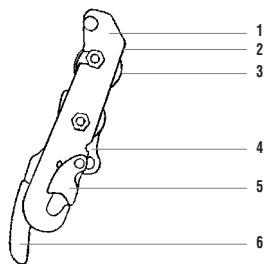
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI  
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

**Notified body intervening for the CE standard examination**

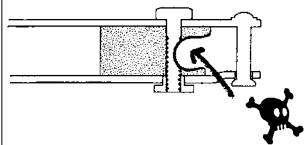
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type  
Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung  
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo  
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

SGS House, Portland road - East Grinstead, RH19 4ET - UK

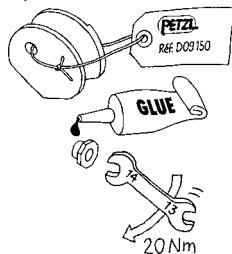
#### Nomenclature of parts



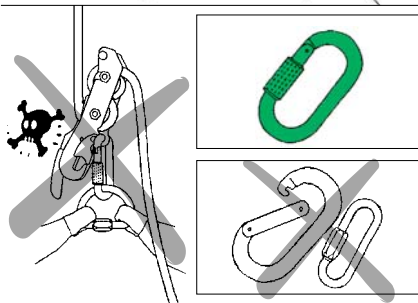
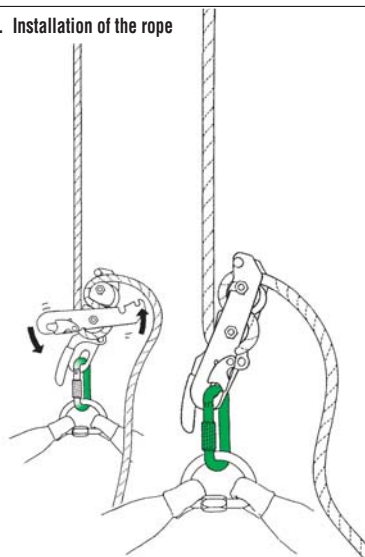
#### Inspection, points to verify



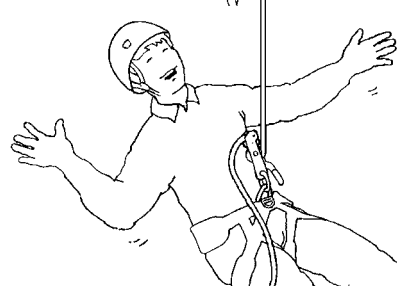
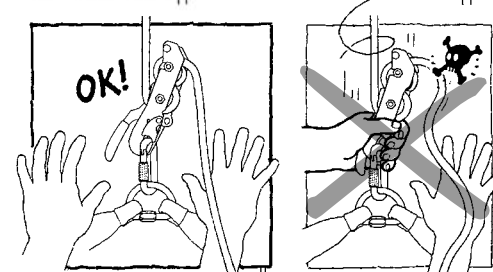
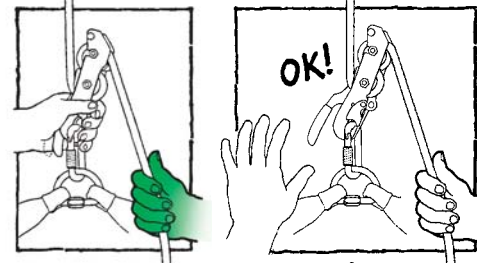
#### Spare parts



#### 1. Installation of the rope



#### 2. Operational check





**Rope (core + sheath)  $\varnothing$  10-11 mm. low stretch (EN 1891) or dynamic (EN 892)**  
Corde (âme + gaine)  $\varnothing$  10-11 mm. statique (EN 1891) ou dynamique (EN 892)  
Seil (Kern + Mantel)  $\varnothing$  10-11 mm. statisch (EN 1891) oder dynamisch (EN 892)  
Corda (anima + calza)  $\varnothing$  10-11 mm. statica (EN 1891) o dinamica (EN 892)  
Cuerda (alma + funda)  $\varnothing$  10-11 mm. estática (EN 1891) o dinámica (EN 892)

**STOP D09 certified to EN 341 requirements**  
**Selfbraking descender for single rope Type A**  
Rope: kernmantel EN 892, EN 1891, diameter: 10-11 mm  
Maximum descent height: 100 m  
Normal working load: 30-150 kg  
In exceptional cases, e.g. accompanied descents, the maximum normal working load of 150 kg specified in EN 341 may prove insufficient. Laboratory tests have shown that with caution the STOP D09 may be safely used with loads of up to but not exceeding 250 kg.  
- Purpose: personal or assisted rescue or descent  
- Limitation: under dry conditions, heavy loads or repeated descent, the temperature on parts which have to be touched may exceed 48° C, in this case the use of gloves is advisable.  
- descender tested and approved for 100 descents of 100 m height with a 75 kg body or equivalent energy descent  $W = m g h n = 7,5 \cdot 10^6 J$  (m: mass in kg / g: gravity 9,81 m/s<sup>2</sup> / h: height in m / n: number of descents).  
- normal working load 30-150 kg. Loads higher than 150 kg are not recommended, due to the effect of possible high impact forces on other elements in the system.

STOP D09 certifié aux exigences de la norme EN 341  
Descendeur autofreinant pour corde simple  
Type A  
Corde: âme + gaine EN 892, EN 1891, diamètre: 10-11 mm  
Descente hauteur maxi: 100 m  
Charge de travail normale: 30-150 kg  
Dans des cas exceptionnels, par exemple les descentes accompagnées, la charge maximum de travail indiquée dans la EN 341 peut être insuffisante. Des tests en laboratoire ont montré, qu'utilisé avec précaution, le STOP D09 peut supporter une charge ne dépassant pas les 250 kg.  
- Utilisation: secours et descente personnelle ou assistée  
- Limitation: avec une corde sèche, charges lourdes ou descentes répétées, la température des pièces qui doivent être touchées peut dépasser les 48° C, dans ce cas l'utilisation de gants est recommandée.  
- descendeur testé et approuvé pour 100 descentes de 100 m de haut avec un mannequin de 75 kg ou l'énergie de descente équivalente  $W = m g h n = 7,5 \cdot 10^6 J$  (m: masse en kg / g: gravité 9,81 m/s<sup>2</sup> / h: hauteur en m / n: nombre de descente).  
- charge de travail normale 30-150 kg. Les charges supérieures à 150 kg ne sont pas recommandées en raison de possible forces d'impact élevées sur les autres éléments du système.

STOP D09 gemäß den Anforderungen der Norm EN 341  
Selbstbremsendes Abseilgerät für Einfachseil  
Type A  
Seil: Kernmantel EN 892, EN 1891, Durchmesser: 10-11mm  
Maximale Abseilhöhe: 100 m  
Normale Arbeitslast: 30-150 kg  
In aussergewöhnlichen Fällen, z.B. bei begleitem Abseilen, kann die in der Norm EN 341 angezeigte maximale Arbeitslast ungenügend sein. Labortests haben gezeigt, daß der STOP D09, wenn mit Vorsicht verwendet, bis zu 250 kg aushalten kann.  
- Verwendung: Rettung und persönliches oder unterstütztes Abseilen.  
- Begrenzung: mit trockenem Seil, schwerer Last oder wiederholtem Abseilen, kann die Temperatur an zu berührenden Teilen über 48°C sein, in diesen Fällen ist das Verwenden von Handschuhen empfohlen.  
- Abseilgerät getestet und bestätigt für 100 mal Abseilen über 100 m mit einer Masse von 75 kg, oder entsprechende Abseilenergie  $W = m g h n = 7,5 \cdot 10^6 J$  (m: Masse in kg / g: Erdbeschleunigung, 9,81 m/s<sup>2</sup> / h: Höhe in m / n: Anzahl von Abseilstrecken).  
- Normale Arbeitslast 30-150 kg. Lasten über 150 kg sind auf Grund möglicher hoher Fangstoßbelastung der anderen Elemente des Systems nicht empfohlen.

STOP D09 e i requisiti della norma EN 341  
Discensore autofrenante per corda singola Tipo A  
Corda: anima + calza EN 892, EN 1891, diametro 10-11 mm  
Altezza massima di discesa: 100 m  
Carico di lavoro normale: 30-150 kg  
In casi eccezionali, per esempio le discese accompagnate, il carico massimo di lavoro indicato nella norma EN 341 può essere insufficiente. Test di laboratorio hanno mostrato che lo STOP D09, se utilizzato con precauzione, può sopportare un carico che non superi i 250 kg.  
- Utilizzo: soccorso e discesa autonoma o assistita  
- Limitazione: con corda asciutta, carichi pesanti o discese ripetute, la temperatura dei pezzi che devono essere toccati può superare i 48° C, per cui in tale caso si raccomanda l'uso di guanti.  
- Discensore testato e approvato per 100 discese da 100 m di altezza con un manichino di 75 kg. L'energia di discesa equivalente è  $W = m g h n = 7,5 \cdot 10^6 J$  (m: massa in kg / g: gravità 9,81 m/s<sup>2</sup> / h: altezza in m / n: numero di discese).  
- Carico di lavoro normale 30-150 kg. I carichi superiori a 150 kg non sono raccomandati a causa di possibili forze d'impatto elevate sugli altri elementi del sistema.

STOP D09 certificado según exigencias de la norma EN 341.  
Descensor autofrenante para cuerdas en simple  
Clase A  
Cuerda: alma + funda EN 892, EN 1891, diámetro: 10-11 mm  
Altura máxima de descenso: 100 m  
Carga de trabajo normal: 30-150 kg  
En casos excepcionales, por ejemplo los descensos acompañados, la carga máxima de trabajo indicada en la norma EN 341 puede ser insuficiente. Pruebas realizadas en laboratorio han demostrado que, utilizado con precaución, el STOP D09 puede soportar una carga que no supere los 250 kg.  
- Utilización: socorro y descenso personal o asistido  
- Limitación: con una cuerda seca, cargas pesadas o descensos repetitivos, la temperatura de las piezas que han de manipularse puede ser superior a los 48° C, en este caso, se recomienda la utilización de guantes.  
- Descensor probado y aprobado para 100 descensos de 100 m de altura con un maniquí de 75 kg o la energía de descenso equivalente  $W = m g h n = 7,5 \cdot 10^6 J$  (m: masa en kg / g: aceleración de la gravedad 9,81 m/s<sup>2</sup> / h: altura de descenso en m / n: número de descensos).  
- Carga de trabajo normal 30-150 kg. Las cargas superiores a 150 kg no están recomendadas debido a posibles fuerzas de impacto elevadas sobre los otros elementos del sistema.



**Rope (core + sheath)  $\varnothing$  9-12 mm low stretch (EN 1891) or dynamic (EN 892)**  
Corde (âme + gaine)  $\varnothing$  9-12 mm statique (EN 1891) ou dynamique (EN 892)  
Seil (Kern + Mantel)  $\varnothing$  9-12 mm statisch (EN 1891) oder dynamisch (EN 892)  
Corda (anima + calza)  $\varnothing$  9-12 mm statica (EN 1891) o dinamica (EN 892)  
Cuerda (alma + funda)  $\varnothing$  9-12 mm estática (EN 1891) o dinámica (EN 892)

**Static request (abseiling)**  
Solicitation statique (rappel)  
Statische Belastung (Abseilen)  
Solicitazione statica (discesa)  
Solicitación estática (rápel)

$\varnothing$	Beginning of slippage Début de glissement Anfang des Durchrutschens Inizio sciorimento Inicio de deslizamiento
9 mm	2 kN
10 mm	4 kN
11 mm	5 kN

**Dynamic request**  
Solicitation dynamique  
Sturztest  
Solicitazione dinamica  
Solicitación dinámica

$\varnothing$		Shock load Force choc Fangstoß Forza di arresto Fuerza de choque	Slippage Glissement Durchrutschen Scorrimiento Deslizamiento
9 mm	dynamic	3 kN	80 cm
	static	3 kN	150 cm
10 mm	dynamic	4 kN	50 cm
	static	6 kN	10 cm
11 mm	dynamic	7 kN	15 cm
	static	8 kN	10 cm

**Test conditions**  
rope length : 2 m, mass : 80 kg, fall factor : 1. The indicated values are averages and will vary with the type of rope used. A shock load followed by slippage can break the sheath of the rope.

Conditions de test  
longueur de corde 2 m, masse : 80 kg, facteur de chute : 1.  
Les valeurs enregistrées sont des valeurs moyennes, celles-ci varient suivant le modèle de corde utilisée. Un choc suivi d'un glissement peut occasionner une rupture de gaine.

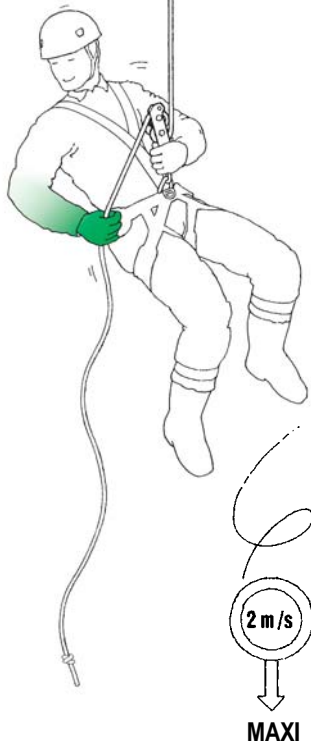
Testbedingungen  
Seillänge : 2 m, Masse : 80 kg, Sturzfaktor : 1. Die gegebenen Werte sind Mittelwerte, sie sind abhängig vom verwendeten Seil.

Eine Sturzbelastung gefolgt vom Durchrutschen des Seils kann einen Riß des Seilmantels hervorrufen.

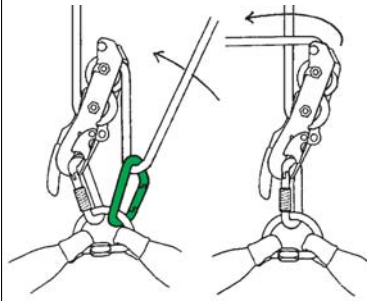
Condizioni di prova  
lunghezza della corda : 2 m, massa : 80 kg, fattore di caduta : 1.  
I valori registrati sono dei valori medi che variano a seconda dei tipi di corda utilizzati. Un arresto seguito da uno sciorimento può provocare la rottura della calza.

Condiciones de test  
longitud de cuerda 2 m, masa : 80 kg, factor de caída : 1.  
Los valores registrados son los valores medios, éstos varían según el modelo de cuerda utilizada. Un choque seguido de un deslizamiento puede ocasionar una rotura de la funda de una cuerda.

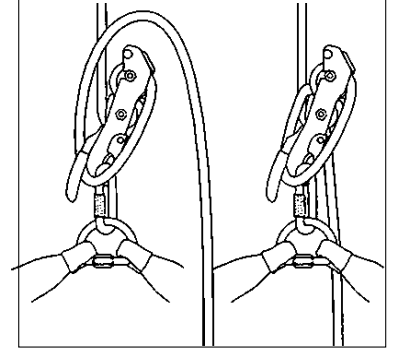
### 3. Descent



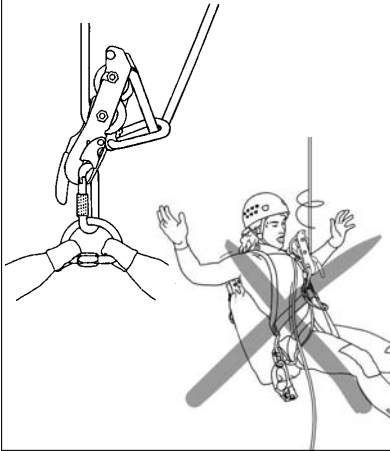
#### 3A. Additional braking



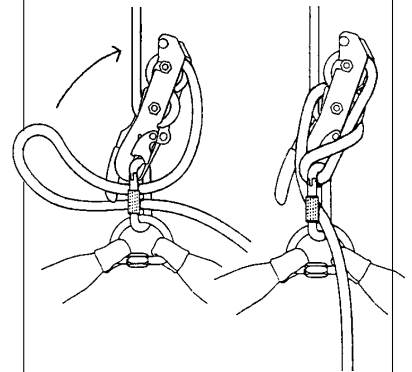
#### 3C. Quick lock-off



#### 3B. Deactivation of the self-braking feature

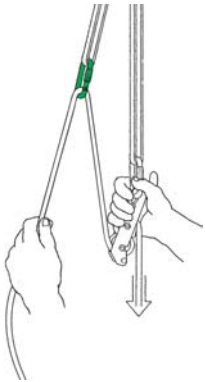


#### 3D. Secure lock-off

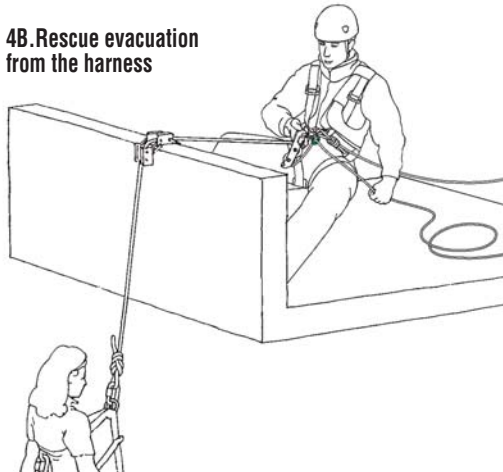


### 4. Rescue

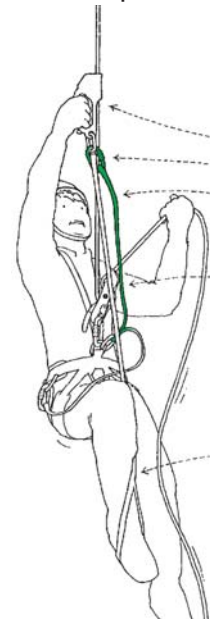
#### 4A. Rescue evacuation from a fixed anchor-point



#### 4B. Rescue evacuation from the harness

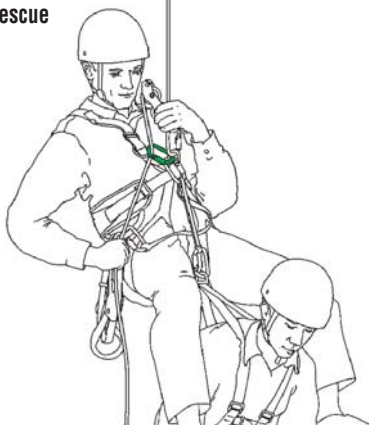


### 5. Occasional rope climbing

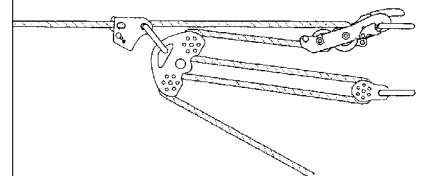


ASCENSION B17  
OK M70  
SPELEGYCA C44  
STOP D09  
PEDALE C47

#### 4C. Exceptional rescue

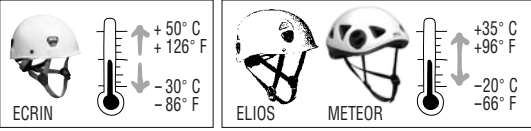
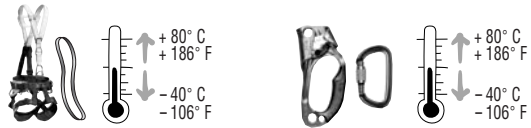


#### 6. Anti-return lifting point + simple hauling system



**Temperature**

Température  
Temperatur  
Temperatura  
Temperatura



**Storage**

Stockage  
Lagerung  
Conservazione  
Almacenamiento



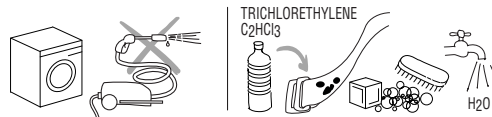
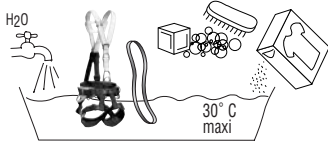
**Dangerous products**

Produits dangereux  
Gefährliche Produkte  
Prodotti pericolosi  
Productos peligrosos



**Cleaning**

Nettoyage  
Reinigung  
Pulizia  
Limpieza



**Disinfection**

Désinfection  
Desinfektion  
Disinfezione  
Desinfección



**Drying**

Séchage  
Trocknen  
Asciugamento  
Secado



**Maintenance**

Entretien  
Wartung  
Manutenzione  
Mantenimiento



Copyright PETZL

**Model :**

Modèle :  
Modell :  
Modello :  
Modelo :

**STOP D09**

**Batch n° :**

N° de série :  
Seriennummer :  
N° di serie :  
N° de serie

**Year of manufacture :**

Année de fabrication :  
Herstellungsjahr :  
Anno di fabbricazione :  
Año de fabricación :

**Purchase date :**

Date de l'achat :  
Kaufdatum :  
Data di acquisto :  
Fecha de compra :

**Date of first use :**

Date de la première utilisation :  
Datum der ersten Verwendung :  
Data del primo utilizzo :  
Fecha de la primera utilización :

**User :**

Utilisateur :  
Benutzer :  
Utilizzatore :  
Usuario :

**Comments :**

Commentaires : \_\_\_\_\_  
Bemerkungen : \_\_\_\_\_  
Note : \_\_\_\_\_  
Comentarios : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Inspection every 12 months**

Inspection tous les 12 mois  
Kontrolle alle 12 Monate  
Controllo ogni 12 mesi  
Inspección cada 12 meses

DATE	OK	INSPECTOR
DATE		INSPECTEUR HABILITE
DATUM		KONTROLLBEAUFTRAGTER
DATA		CONTROLLORE
FECHA		INSPECTOR

Copyright Petzl  
Printed in France

ISO 9001  
PETZL / F 38920 Crolle  
www.petzl.com



## Parts list

- (1) moving sideplate,
- (2) fixed sideplate,
- (3) sheave,
- (4) cam,
- (5) safety catch,
- (6) handle.

## Inspection, points to verify

Check before each use: the fixed and moving sideplates, the friction components (cam groove and sheave), the locking components (safety catch, sideplate nuts), the operation of the cam and safety catch springs. Finally, carry out the operational check (fig. 2). If in any doubt, return the device to PETZL for inspection.

## Instructions for use

### Precautions

Warning: you must let go of the STOP in case of a fall. Do not allow anything to interfere with the movement of the handle (carabiner, rope, lanyard...). The device must be able to function freely at all times. Do not allow it to become jammed in a crack, or otherwise constricted - it will not work in this case. The self-braking function depends on the condition of the rope (diameter, age, flexibility, cleanliness, etc.). Avoid hitting it against the rock, and getting sand or dirt in the mechanism. Any lubricant on the friction surfaces can reduce the braking ability.

### Ropes of 8 to 9 mm diameter

The STOP is not certified for ropes of less than 9 mm diameter, as the self-braking no longer works. In this case, it can be used as a simple descender, requiring additional braking (fig. 3B). Check that the rope is suitable for the desired application.

### Diagram 1. Installation of the rope

Attach the STOP to the harness or anchor using a locking carabiner. Install the rope as indicated by the drawing on the device, then close the STOP, taking care the safety catch closes completely around the attachment carabiner.

### Diagram 2. Operational check

Verify that the cam and its spring move freely without rubbing or friction. To verify correct rope installation and device function, always carry out an operational check prior to use while self-belayed (fig. 2).

### Diagram 3. Descent

Do not forget to tie a knot in the bottom end of the rope. The STOP is self-braking, but for your safety, never let go of the free end of the rope while descending. Braking and descent control are effected by varying the grip of the hand on the free end of the rope. Locking is effected by simply letting go of the handle. Unlocking is obtained by squeezing the handle.

### 3A. Additional braking

For additional braking, pass the free end of the rope through a carabiner.

### 3B. Deactivation of the self-braking feature

### 3C. Quick lock-off

### 3D. Secure lock-off

### Diagram 4. Rescue

#### 4A. Rescue evacuation from a fixed anchor-point

When the STOP is attached to an anchor, the free end of the cord must pass through a carabiner for additional braking.

#### 4B. Rescue evacuation from the harness

When lowering a person with the STOP attached to the harness (self-braking required), brace yourself well and use additional braking (fig. 3B).

#### 4C. Exceptional rescue

Must only be used by rescuers trained in this technique. Maximum load 250kg, shock loading forbidden, additional braking obligatory.

#### Diagram 5. Occasional rope climbing

#### Diagram 6. Anti-return lifting point + simple hauling system

The STOP can be used to tension a rope for a tyrolean traverse.

## General information

### Important notice : Specific training is essential before use

Read this notice carefully, it gives instructions for the use of this product. Only the techniques shown in the diagrams and not crossed out are authorised. All other uses are excluded : danger of death. A few examples of misuse and forbidden uses are also represented (shown in the crossed out diagrams or with the "skull and crossbones" symbol). Many other types of misuse exist and it is impossible to enumerate or even imagine all of them. In case of doubt or difficulty in understanding, contact PETZL.

Activities at height are dangerous activities which may lead to severe injury or even death. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.

You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

### Use

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. Personal protective equipment (PPE) is to be used only on or with energy absorbing systems (for example dynamic ropes, energy absorbers etc...). Check that this product is compatible with the other components of your equipment. To prolong the life of this product, care is necessary, when transporting as well as when using it. Avoid impacts, or rubbing against abrasive surfaces or sharp edges. It is up to the user to foresee situations requiring rescue in case of difficulties encountered while using this product.

### Checking = safety

Do not hesitate to scrap a product showing signs of wear which might affect its strength, or restrict its operation. For your safety we advise you to adopt a 3-level checking schedule:

- before and after each use it is necessary to check the condition of the product,
- during use, it is important to regularly monitor the condition of the product and of its connections to the other elements of the system.
- Periodically, a more thorough inspection must be carried out by a competent inspector: approximately every three months for textile products and helmets, approximately annually for metallic products.

For more safety and better control of your equipment, we advise you to keep an inspection record for each product or batch of products.

It is preferable to personally issue each user of P.P.E. such as helmets, impact absorbers or textile products, with his or her own set of equipment to ensure better traceability. On the other hand, it is not necessary to personally issue metallic equipment or anchors to a single user.

### Major fall and impact

Do not continue to use this product after a major fall or a major impact (fall of the product or impact on the product). Even though no external signs may be visible, a deformation may restrict its operation or internal damage may have occurred, thus reducing its strength.

Do not hesitate to contact PETZL in case of doubt.

### Lifetime = length of time in storage + length of time in use

Length of time in storage (in favourable conditions):  
Helmets, harnesses, webbing slings and lanyards: 5 years  
Metallic products: no limitation.  
Maximum length of time in use (without taking account of wear):  
Helmets and harnesses: 5 years  
Webbing slings and lanyards: 3 years  
Metallic products: no limitation.  
The operational lifetime depends on the intensity of use. It is difficult to give a precise lifetime because this depends on the environment where it is used. Certain environments considerably increase the amount of wear : marine or sandy environments, or where chemicals are present. However wear or damage could occur on the first use which reduces the lifetime of the product to that one single use. For webbing slings and lanyards, because of their direct contact with supporting structures and the heavy demands that usage places on them, their average operational lifetime is 6 months heavy use, 12 months normal use, 3 years maximum occasional use.

### PETZL guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, damage due to accidents, to negligence, or for use in a way for which the product was not intended. PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

#### Nomenclature

- (1) flasque mobile,
- (2) flasque fixe,
- (3) galet,
- (4) came,
- (5) cliquet de sécurité,
- (6) poignée.

#### Contrôle, points à vérifier

Vérifier avant toute utilisation : les flasques fixe et mobile, les éléments de friction (gorge de la came et galet), les éléments de verrouillage (cliquet de sécurité, écrou), le fonctionnement du ressort de la came et celui du cliquet de sécurité. Finir par le test de fonctionnement (voir schéma 2). En cas de doute, retourner l'appareil chez PETZL pour contrôle.

#### Prescriptions d'utilisation

#### Précautions

Attention : lâcher impérativement le STOP lors d'une chute. Rien ne doit entraver le mouvement de la poignée (mousqueton, corde, longe...). L'appareil doit pouvoir fonctionner librement à tout moment. Il ne doit pas se bloquer dans une fissure ou se mettre en porte-à-faux. Il ne jouerait alors plus son rôle. La fonction d'autofreinage est dépendante de l'état de la corde (diamètre, vieillissement, souplesse, propreté etc). Évitez de le taper contre le rocher, de mettre du sable dans le mécanisme. Tout lubrifiant sur le passage de la corde peut limiter l'efficacité du freinage.

#### Corde de 8 à 9 mm de diamètre

Le STOP n'est pas certifié pour les cordes de diamètre inférieur à 9 mm, car il n'est plus autofreinant. Dans ce cas, il peut être utilisé comme un descendeur simple avec obligatoirement un moyen de freinage supplémentaire. Vérifier la compatibilité de la corde avec l'utilisation recherchée.

#### Schéma 1. Mise en place de la corde

Fixer le STOP sur le harnais ou sur un amarrage à l'aide d'un mousqueton à verrouillage. Installer la corde dans le sens indiqué par les repères gravés sur le STOP. Puis refermer le STOP et vérifier que le cliquet de sécurité est complètement fermé sur le mousqueton d'attache.

#### Schéma 2. Vérification du fonctionnement

Vérifier si la came autobloquante est libre et si le ressort fonctionne sans frottement. Avant chaque utilisation, pour vérifier le bon placement de la corde et le bon fonctionnement, un test doit toujours être effectué en étant contre-assuré.

#### Schéma 3. Descente

Ne pas oublier de faire un noeud en bas de la corde. Le STOP est autofreinant mais pour votre sécurité, vous ne devez jamais lâcher le brin libre de la corde lors de la descente. Le freinage et la régulation de la descente se font en serrant plus ou moins le brin libre de la corde d'une main. Le blocage s'obtient simplement par relâchement de la poignée. Le déblocage s'effectue en serrant la poignée.

#### 3A. Freinage supplémentaire

Pour un freinage supplémentaire, passer le brin libre de la corde dans un mousqueton.

#### 3B. Suppression du blocage automatique

#### 3C. Clé de blocage rapide

#### 3D. Blocage de sécurité

#### Schéma 4. Secours évacuation

#### 4A. Secours évacuation sur point fixe

Le STOP est en place sur l'amarrage, le brin libre de la corde doit passer dans un mousqueton pour un freinage supplémentaire. Tenir ce brin libre.

#### 4B. Secours évacuation sur harnais

Le STOP est en place sur le harnais, pour descendre une personne (auto-assurance obligatoire), bien se caler et utiliser un freinage supplémentaire.

#### 4C. Secours évacuation exceptionnel

Ne doit être utilisé que par des sauveteurs entraînés à cette pratique. Maxi 250 kg, aucun choc toléré, freinage supplémentaire obligatoire.

#### Schéma 5. Remontée occasionnelle sur corde

#### Schéma 6. Renvoi anti-retour + moufflage.

Cet appareil peut être utilisé comme un renvoi anti-retour pour tendre une corde.

#### Informations générales

#### Attention : formation adaptée indispensable avant utilisation

Lire attentivement cette notice qui présente les modes de fonctionnement de ce produit. Seules les techniques présentées non barrées sont autorisées. Tout autre utilisation est à exclure : danger de mort. Quelques exemples de mauvais usages et d'interdictions sont également représentés (schémas barrés d'une croix ou pictogramme : «tête de mort»). Une multitude d'autres mauvaises applications existe et il nous est impossible de les énumérer, ni même de les imaginer.

En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL. Les activités en hauteur sont dangereuses et peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles. L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité. Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

#### Utilisation

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée. Les équipements de protection individuelle (EPI) sont à utiliser seulement sur, ou avec, des systèmes qui absorbent de l'énergie (par exemple cordes dynamiques, absorbeurs d'énergie, etc...). Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments de votre matériel. Afin d'augmenter la longévité de ce produit, il est nécessaire d'être soigneux lors de son transport et de son utilisation. Évitez les chocs, le frottement sur des matériaux abrasifs ou sur des parties tranchantes. L'utilisateur doit envisager les possibilités de secours en cas de difficultés rencontrées en utilisant ce produit.

#### Vérification = sécurité

Ne pas hésiter à mettre au rebut un produit présentant des faiblesses réduisant sa résistance, ou limitant son fonctionnement. Pour votre sécurité, nous vous conseillons 3 niveaux de vérification :  
- avant et après chaque utilisation, il est obligatoire de vérifier l'état du produit,  
- pendant l'utilisation, il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connections avec les autres éléments du système.  
- périodiquement, un contrôle approfondi doit être fait par un contrôleur habilité environ tous les 3 mois pour les produits textiles et les casques, environ tous les 12 mois pour les produits métalliques.  
Pour plus de sécurité et un meilleur suivi de votre matériel, nous vous conseillons d'attribuer à chaque produit, ou lot de produits, une "fiche de suivi". Il est préférable d'attribuer de manière nominative, à un utilisateur unique, tous les EPI comme les

casques, absorbeurs ou produits textiles, afin d'en assurer un meilleur suivi. Par contre, il n'est pas nécessaire d'attribuer de manière nominative, les produits métalliques ou amarrages, à un utilisateur unique.

#### Chute et choc important

Après une chute importante ou un choc important (chute du produit ou choc sur le produit), ce produit ne doit plus être utilisé. Une déformation peut limiter son fonctionnement ou des ruptures internes non apparentes peuvent entraîner une diminution de sa résistance. Ne pas hésiter à contacter PETZL en cas de doute.

#### Durée de vie = durée de stockage + durée d'utilisation

Durée de stockage (dans de bonnes conditions) :

Casques, harnais, sangles, longes : 5 ans,

Produits métalliques: pas de limitation.

Durée d'utilisation maximale (sans tenir compte de l'usure) :

Casques et harnais : 5 ans

Sangles et longes : 3 ans

Produits métalliques : pas de limitation.

La durée d'utilisation est dépendante de l'intensité de cette utilisation.

Il est difficile de donner une durée d'utilisation précise car celle-ci dépend du milieu d'utilisation. Certains milieux accélèrent considérablement l'usure : milieu marin ou sableux, environnement chimique. Une usure ou une détérioration exceptionnelle peut limiter cette durée de vie à une seule utilisation. Pour les sangles et longes, en raison de leur contact direct avec les supports et d'une forte sollicitation, leur durée de vie moyenne est de 6 mois en utilisation intensive, 12 mois en utilisation normale, 3 ans maxi pour une utilisation occasionnelle.

#### Garantie PETZL

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie : l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné. PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

## Bestandteile

- (1) bewegliches Seitenteil,
- (2) festes Seitenteil,
- (3) Reibungselement,
- (4) Klemmvorrichtung,
- (5) Sicherheitsclip,
- (6) Griff.

## Zu kontrollierende Teile

Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch: Die festen und beweglichen Seitenteile, die Gleitteile (Vertiefung des Klemm-Mechanismus, Reibungselement), die Verschlussbelemente (Sicherheitsclip, Schrauben), Funktionsfähigkeit der Rückholfeder der Klemmvorrichtung und des Sicherheitsclip. Führen Sie abschließend eine Funktionsüberprüfung in Bodennähe durch (siehe Abbildung 2). Senden Sie im Zweifelsfall das Gerät zur Überprüfung an PETZL zurück.

## Gebrauchsanweisung

## Vorsichtsmaßnahmen

- Achtung: Lassen Sie im Falle eines Sturzes den STOP unbedingt los. Der Griff des STOP muß zu jedem Zeitpunkt frei arbeiten können. Seine Funktionsfähigkeit darf nie durch ein Hindernis (z.B. Karabiner oder Felswand) beeinträchtigt werden. Er darf sich nicht in einem Riß verklemmen oder aufgekantet liegen, da er sonst nicht einwandfrei funktionieren kann. Die selbstbremsende Funktion ist abhängig vom Zustand des Seils (geringer Seildurchmesser, neues Seil, weiches Seil, sauberes Seil etc.) Setzen Sie den STOP keinen harten Schlägen aus, vermeiden Sie Verschmutzung z.B. durch Sand. Jede Art Schmiermittel auf den Reibflächen kann die Bremskraft verringern.

## Seile von 8-9 mm Durchmesser

Der STOP ist nicht für Seile mit Durchmesser unter 9 mm zertifiziert da er bei zu geringem Durchmesser nicht mehr selbst bremst. Mit Seilen geringen Durchmessers darf er nur zusammen mit einer zusätzlichen Bremsvorrichtung verwendet werden. Immer die Verträglichkeit zwischen Seil und gewünschter Anwendung überprüfen.

## Abbildung 1. Einlegen des Seils

Das Seil wird entsprechend der Schematischen Darstellung (eingraviert auf dem Gerät) eingelegt. Nach dem Einlegen des Seiles wird das Gerät mit Hilfe eines Schraubkarabiners geschlossen.

## Abbildung 2. Funktionsüberprüfung

Überprüfen Sie ob die selbstbremsende Klemmvorrichtung frei beweglich ist und ob die Rückholfeder reibungslos funktioniert. Ein Test auf richtiges Einlegen und die Funktionsfähigkeit des Gerätes muß vor jedem Abseilen durchgeführt werden, bei noch eingehängter Selbstsicherung.

## Abbildung 3. Abseilen

Vergessen Sie nicht, am Seilende einen Knoten zu machen. Der STOP ist selbstbremsend. Für Ihre Sicherheit dürfen Sie jedoch beim Abseilen, sobald sie den Griff in der Hand haben, nie das einlaufende Seil aus der Hand lassen. Das Bremsen und Regulieren der Geschwindigkeit geschieht durch mehr oder weniger starkes Halten des einlaufenden Seils. Der Griff dient zum Lösen des blockierten Seiles. Zum Blockieren wird der Griff losgelassen. Um weiter abzuseilen drückt man wieder am Griff.

## 3A. Zusatzbremse

Für zusätzliche Bremswirkung hängen Sie das Seil zusätzlich in einen Schraubkarabiner.

## 3B. Unterdrückung der Selbstbremsenden Wirkung

## 3C. Schnelle Verriegelung

## 3D. Sicherheits-Verriegelung

### Abbildung 4. Rettung

#### 4A. Rettung an einem Anschlagpunkt

Der STOP ist am Anschlagpunkt angebracht, das einlaufende Seil muß durch einen zusätzlichen Bremskarabiner laufen. Halten Sie dieses einlaufende Seil fest in der Hand.

#### 4B. Rettung vom Gurt aus

Der STOP ist am Gurt befestigt, zum Abseilen einer Person nehmen sie eine Stabile Position ein (Selbstsicherung zwingend erforderlich), das einlaufende Seil muß durch einen zusätzlichen Bremskarabiner laufen.

#### 4C. Rettung unter außergewöhnlichen Umständen

Diese Verwendung ist nur Rettern erlaubt, die hierfür eine gründliche Ausbildung haben. Maximale Last 250 kg, keine Sturzbelastung erlaubt, das einlaufende Seil muß durch einen zusätzlichen Bremskarabiner laufen.

### Abbildung 5. Aufstieg am Seil

### Abbildung 6. Rücklaufsperrung + Flaschenzug

Das Gerät kann als Umlenkung mit Rücklaufsperrung verwendet werden (zum Beispiel zum Spannen eines Seils).

## Allgemeine Information

### Achtung : Gründliche Ausbildung ist vor Verwendung unbedingt notwendig

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung von diesem Produkt sorgfältig durch. Sie zeigt die verschiedenen Anwendungen dieses Produktes. Nur die dargestellten, nicht durchgestrichenen Verwendungstechniken sind erlaubt. Jede andere Verwendung ist verboten: Lebensgefahr. Einige Beispiele von Mißbrauch und verbotener Verwendung sind ebenfalls angeführt (in durchgestrichenen Zeichnungen oder mit Totenkopf-Symbol). Eine Vielzahl von anderen falschen Verwendungen existiert, deshalb ist es uns weder möglich sie aufzuzählen noch vorzustellen. Im Zweifelsfall oder bei Verständnisschwierigkeit, wenden Sie sich bitte an PETZL.

Aktivitäten in der Höhe sind gefährlich und können bedrohliche Verletzungen hervorrufen, sogar zum Tode führen. Das Erlernen der entsprechenden Techniken und der Sicherheitsmaßnahmen liegen in Ihrer eigenen Verantwortung.

Sie selbst übernehmen alle Risiken und die Haftung für jede Art von Schäden, Verletzung oder Tod, die durch falsche Verwendung unserer Produkte in jeglicher Art und Weise hervorgerufen werden können. Wenn Sie diese Verantwortung und dieses Risiko nicht übernehmen können, dann verwenden Sie dieses Material nicht.

### Verwendung

Nur ausgebildete Personen dürfen dieses Produkt verwenden. Ist dies nicht der Fall, muß der Verwender unter dauernder Sichtkontrolle einer ausgebildeten Person stehen. Persönliche Schutzausrüstung (PSA) darf nur in Verbindung mit Energie aufnehmenden Elementen verwendet werden (z.B. dynamisches Seil oder Falldämpfer). Versichern Sie sich, daß dieses Produkt mit den anderen Teilen Ihrer Ausrüstung kompatibel ist. Um die Lebensdauer dieses Produktes zu verlängern, müssen Sie es sorgfältig transportieren und sachgemäß verwenden. Vermeiden Sie harte Schläge oder Stöße sowie Abrieb an rauen Oberflächen oder scharfen Kanten. Bevor dieses Produkt verwendet wird, muß sich der Benutzer über mögliche notwendige Rettungsaktionen informiert haben.

## Sicherheit = Kontrolle

Zögern Sie nicht, ein Produkt, das Spuren von Abnutzung zeigt, welche seine Bruchfestigkeit beeinflussen können, auszusondern. Für Ihre Sicherheit empfehlen wir Ihnen, sich einen 3-Stufen-Kontrollplan anzueignen:

- vor und nach jedem Gebrauch ist es notwendig, den Zustand des Produktes zu überprüfen.
- während des Gebrauchs ist es wichtig, regelmäßig den Zustand des Produktes und seine Verbindung mit den anderen Teilen des Systems zu kontrollieren.
- regelmäßig muß eine genauere Prüfung durch einen kompetenten Prüfer durchgeführt werden: ungefähr alle 3 Monate bei textilen Produkten und Helmen, ungefähr jährlich bei Produkten aus Metall. Für eine bessere Sicherheit und bessere Kontrolle Ihrer Ausrüstung empfehlen wir Ihnen, sich eine Wartungsliste für jedes Produkt anzulegen. Es ist vorzuziehen, jedem Anwender von P.S.A., wie Helme, Falldämpfer oder textile Produkte, sein eigenes Ausrüstungsset persönlich zuzuteilen, um eine bessere Kontrolle zu gewährleisten. Auf der anderen Seite ist es nicht notwendig, einem einzelnen Benutzer persönlich Ausrüstungsgegenstände aus Metall oder Bohrhaken zuzuteilen.

## Großer Sturz und Belastung

Nach einem großen Sturz oder einer großen Belastung (Absturz des Produktes oder Einwirkung auf das Produkt) darf dieses Produkt nicht mehr benutzt werden. Verformung oder innere, nicht erkennbare Risse können seine Festigkeit und Funktion vermindern. Scheuen Sie sich nicht, im Zweifelsfall Kontakt mit PETZL aufzunehmen.

## Lebenszeit = Lagerungszeit + Gebrauchszeit

Lagerungszeit (unter günstigen Bedingungen) :  
Helme, Gurte, Bandschlingen und Leinen : 5 Jahre  
Metallprodukte: unbegrenzt  
Maximale Gebrauchszeit (ohne die Abnutzung zu berücksichtigen) :  
Helme und Gurte : 5 Jahre  
Bandschlingen und Leinen: 3 Jahre  
Metallprodukte : unbegrenzt  
Die Einsatzzeit hängt von der Intensität des Gebrauches ab. Es ist schwierig eine genaue Lebenszeit anzugeben, weil diese von den Umwelteinflüssen abhängt, denen der Gegenstand ausgesetzt ist. Bestimmte Umwelteinflüsse erhöhen erheblich die Abnutzung: Salzwasser oder sandige Umgebungen, oder Chemikalien. Jedoch können Abnutzung oder Schaden beim ersten Gebrauch auftreten, wodurch die Lebenszeit des Produktes auf diesen einen Gebrauch reduziert wird. Bandschlingen und Leinen halten aufgrund der starken Beanspruchung durchschnittlich 6 Monate bei häufigem Gebrauch, 12 Monate bei normalem Gebrauch und maximal 3 Jahre bei gelegentlichem Gebrauch.

## PETZL Garantie

Auf dieses Produkt werden 3 Jahre Garantie für Material- und Herstellungsfehler gewährt. Normale Abnutzung, Verschleißerscheinungen, Veränderungen, Überarbeitungen sowie falsche Lagerung sind von der Garantie ausgeschlossen. Ebenso von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden aufgrund von Unfällen, Nachlässigkeiten und aufgrund von Verwendungen, für die das Produkt nicht vorgesehen ist. PETZL übernimmt keine Haftung für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen oder jegliche andere Art von Schäden, die als Folge oder aufgrund der Verwendung seiner Produkte entstanden sind.



**Nomenclatura delle parti**

- (1) flangia mobile,
- (2) flangia fissa,
- (3) puleggia fissa,
- (4) camma,
- (5) clicchetto di sicurezza,
- (6) maniglia.

**Controllo, punti da verificare**

Verificare prima di ogni utilizzo: le flange fissa e mobile, gli elementi di frizione (gola della camma e base d'attrito), gli elementi di bloccaggio (clicchetto di sicurezza, asse di apertura), il funzionamento della molla della camma e del clicchetto di sicurezza. Terminare con la prova di funzionamento (vedi schema 2). In caso di dubbio, rinviare l'apparecchio a PETZL per un controllo.

**Istruzioni d'uso****Precauzioni**

Attenzione: in caso di caduta lasciare assolutamente l'apparecchio. Niente deve ostacolare il movimento della maniglia (moschettoni, corda, longe...). L'apparecchio deve poter funzionare liberamente in qualsiasi momento. Non deve incastrarsi in qualche fessura o mettersi su una sporgenza, altrimenti verrebbe meno alla sua funzione. La funzione autofrenante dipende dallo stato della corda (diametro, invecchiamento, morbidezza, pulizia, etc.). Evitare di urtarlo contro la roccia, di far entrare della sabbia nel meccanismo. Qualsiasi lubrificante sul passaggio della corda può limitare l'efficacia del frenaggio.

**Corda de 8 a 9 mm di diametro**

Lo STOP non è certificato per le corde di diametro inferiore a 9 mm, in quanto non è più autofrenante. In questo caso può essere utilizzato semplicemente come discensore, abbinato obbligatoriamente ad un sistema frenante supplementare. Verificare la compatibilità della corda con l'utilizzo previsto.

**Schema 1. Inserimento della corda**

Si effettua nel senso indicato dal riferimento inciso sull'apparecchio. L'apparecchio viene poi richiuso e bloccato con un moschettoni a ghiera.

**Schema 2. Verifica del funzionamento**

Controllare che la camma autobloccante sia libera e che la molla funzioni senza attriti. Prima di ogni utilizzo effettuare sempre una prova, per verificare il corretto inserimento della corda ed il buon funzionamento dell'apparecchio, restando in autoassicurazione.

**Schema 3. Discesa**

Non dimenticare di fare un nodo in fondo alla corda. Lo STOP è autofrenante ma, per ragioni di sicurezza, mentre si tiene la maniglia non si deve mai lasciare il capo libero della corda durante la discesa. Il frenaggio e la regolazione della velocità di discesa si effettuano stringendo più o meno il capo libero della corda con la mano. Il bloccaggio si effettua semplicemente rilasciando la maniglia. Lo sbloccaggio si effettua stringendo la maniglia.

**3A. Frenaggio supplementare**

Per aumentare il frenaggio, passare il capo libero della corda in un moschettoni di rinvio.

**3B. Soppressione del bloccaggio****3C. Chiave di bloccaggio rapido****3D. Bloccaggio di sicurezza****Schema 4. Soccorso evacuazione**

**4A. Evacuazione su ancoraggio fisso**  
Con lo STOP posizionato sull'ancoraggio, il capo libero della corda deve passare in un moschettoni per un frenaggio supplementare. Tenere il capo libero.

**4B. Evacuazione su imbracatura**

Con lo STOP posizionato sull'imbracatura, per calare una persona (autoassicurazione obbligatoria), piazzarsi comodamente ed utilizzare un frenaggio supplementare.

**4C. Soccorso eccezionale**

Deve essere utilizzato esclusivamente da soccorritori esperti in questa pratica. Carico massimo 250 kg; evitare assolutamente contraccolpi; frenaggio supplementare obbligatorio.

**Schema 5. Risalita occasionale su corda****Schema 6. Sistema di recupero con bloccaggio**

Questo apparecchio può essere utilizzato come sistema di recupero con bloccaggio per tendere una corda.

**Informazioni generali****Attenzione : formazione specifica indispensabile prima dell'uso**

Leggere attentamente queste istruzioni che descrivono i modi di funzionamento di questo prodotto. Sono autorizzate solo le tecniche di utilizzo presentate senza barratura. Deve essere escluso ogni altro modo di utilizzo: pericolo di morte. Vi sono rappresentati anche alcuni esempi di utilizzo improprio e di divieto (figure barrate da una croce o sovrimpressioni del teschio), ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare ferite gravi o mortali. L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è unicamente sotto la sola vostra responsabilità. Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi queste responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

**Utilizzo**

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate, o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata. I dispositivi di protezione individuale (DPI) devono essere utilizzati unicamente in unione a sistemi in grado di assorbire energia (come le corde dinamiche, gli assorbitori di energia, etc). Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del vostro materiale. Per aumentare la durata di questo prodotto, è necessario averne cura durante il trasporto e l'utilizzo. Evitare gli urti e lo sfregamento su materiali abrasivi o su parti taglienti. L'utilizzatore deve considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà incontrate utilizzando questo prodotto.

**Verifica = Sicurezza**

Non esitare a scartare un prodotto che presenti dei difetti che ne riducono la resistenza, o che ne limitano il funzionamento. Per la vostra sicurezza, vi consigliamo 3 livelli di verifica:  
- prima e dopo ogni utilizzo è obbligatorio verificare lo stato del prodotto,  
- durante l'utilizzo è importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti agli altri elementi del sistema.  
- far effettuare periodicamente un controllo approfondito ad un controllore abilitato: ogni 3 mesi circa per i prodotti tessili e i caschi, ogni anno circa per i prodotti metallici. Per una maggiore sicurezza e un miglior controllo del

materiale, consigliamo di destinare ad ogni prodotto (o ad un intero lotto) una "scheda di verifica". È meglio destinare personalmente ad ognuno degli utilizzatori tutti i DPI come i caschi, i dissipatori o i prodotti tessili per garantirne un miglior controllo. Non è invece necessario attribuire personalmente ad ognuno degli utilizzatori i prodotti metallici o gli ancoraggi.

**Caduta e urto violenti**

Questo prodotto non deve essere più utilizzato dopo una forte caduta o un forte impatto (caduta del prodotto o urto sul prodotto). Una deformazione può limitarne il funzionamento e rotture interne non visibili possono causarne una diminuzione di resistenza. In caso di dubbio non esitare a contattare PETZL direttamente.

**Durata totale = durata di conservazione + durata di utilizzo**

Durata di conservazione (in condizioni ottimali) :

Caschi, imbracature, fettucce e cordini : 5 anni  
Prodotti metallici : senza limite.

Durata di utilizzo massimo (senza tener conto dell'usura) :

Caschi e imbracature : 5 anni

Fettucce e cordini : 3 anni

Prodotti metallici : senza limite.

La durata di utilizzo dipende dall'intensità di questo utilizzo.

È difficile stabilire con precisione la durata di utilizzo, perché questa dipende dall'ambiente di utilizzo. Alcuni ambienti accelerano notevolmente l'usura: ambiente marino o sabbioso, ambiente chimico. Un'usura o un deterioramento eccezionali possono limitarne la durata anche ad un solo utilizzo. Per le fettucce e i cordini, a causa del loro contatto diretto con i supporti e per la forte sollecitazione, la loro durata media è di 6 mesi con utilizzo intensivo, 12 mesi con utilizzo normale e massimo 3 anni con utilizzo occasionale.

**Garanzia PETZL**

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Limitazione della garanzia: non sono coperti dalla garanzia l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.



## Nomenclatura

- (1) placa lateral móvil,
- (2) placa lateral fija,
- (3) polea-patín,
- (4) leva,
- (5) gatillo de seguridad,
- (6) empuñadura.

## Control, puntos a verificar

Revise antes de cualquier utilización: las placas laterales fija y móvil, los elementos de fricción (garganta de la leva y de la polea-patín), los elementos de cierre (gatillo de seguridad y tuerca), el funcionamiento del muelle de la leva y del gatillo de seguridad. Finalice con una prueba de funcionamiento (ver esquema 2). En caso de duda, envíe el aparato a PETZL para su control.

## Normas de utilización

### Precauciones

Atención: deseche, imperativamente, el STOP después de una caída. Nada debe dificultar el movimiento de la empuñadura (mosquetón, cuerda, elemento de amarre). El aparato debe poder funcionar libre en todo momento. No debe bloquearse en una fisura ni colocarse en falso ya que impediría su buen funcionamiento. La función de autofrenado depende del estado de la cuerda (diámetro, envejecimiento, flexibilidad, limpieza, etc.). Evite golpearlo contra la pared y la introducción de arena en el mecanismo. La presencia de lubricante en el paso de la cuerda puede limitar la eficacia del frenado.

### Cuerda de 8 a 9 mm de diámetro

El STOP no está certificado para cuerdas de diámetro inferior a 9 mm debido a que ya no es autofrenante. En este caso, puede ser usado simplemente como descensor y obligatoriamente con un sistema de frenado suplementario. Verifique la compatibilidad de la cuerda con la utilización deseada.

### Esquema 1. Colocación de la cuerda

Coloque la cuerda en el sentido indicado por las figuras grabadas en el STOP. Después cierre el aparato y bloquéelo con un mosquetón con seguro.

### Esquema 2. Verificación del funcionamiento

Verifique si la leva autobloqueante está libre y si el muelle funciona sin rozamientos. Permaneciendo autoasegurado, siempre debe realizarse una comprobación antes de utilizar el aparato, verificando la correcta colocación de la cuerda y el buen funcionamiento del aparato.

### Esquema 3. Descenso

No olvide hacer un nudo al final de la cuerda. El STOP es autofrenante pero para su seguridad, cuando sujete la empuñadura, no suelte jamás el extremo libre de cuerda durante el descenso. El frenado y la regulación del descenso se realizan cerrando más o menos la mano situada sobre el cabo libre de la cuerda. El bloqueo se produce simplemente soltando la empuñadura. El desbloqueo se efectúa apretando la empuñadura.

### 3A. Frenado suplementario

Para un frenado suplementario, pase el extremo libre de la cuerda por un mosquetón.

### 3B. Supresión del bloqueo automático

### 3C. Llave de bloqueo rápido.

### 3D. Bloqueo de seguridad.

### Esquema 4. Rescate: evacuación.

### 4A. Rescate: evacuación sobre un punto fijo.

Con el STOP fijado en el anclaje, el cabo libre de la cuerda debe pasar por un mosquetón para obtener un frenado suplementario. Sujete este cabo libre.

### 4B. Rescate: evacuación sobre el arnés.

Para bajar a una persona, con el STOP fijado en el arnés (autoaseguramiento obligatorio) sitúese en una posición cómoda y segura y utilice un frenado suplementario.

### 4C. Rescate: evacuación excepcional

Sólo debe ser usado por rescatadores entrenados en esta práctica. Carga máxima 250 kg, no someter a ningún choque, frenado suplementario obligatorio.

### Esquema 5. Ascenso ocasional por una cuerda

### Esquema 6. Reenvío antirretorno + polipasto

Este aparato puede ser utilizado como reenvío antirretorno para tensar una cuerda.

## Informaciones generales

### Atención : Es indispensable una formación apropiada antes de su utilización

Lea atentamente esta ficha técnica que presenta los modos de utilización de este producto. Sólo están autorizadas las técnicas de utilización presentadas y no tachadas. Cualquier otra utilización debe ser excluida : peligro de muerte. Algunos casos de mala utilización y de prohibición más corrientes son también representados (dibujos tachados con un aspa o pictograma: 'calavera'). Existe una multitud de otras malas utilizaciones que nos es imposible enumerar e incluso imaginar. En caso de duda o de problemas de comprensión, diríjase a PETZL. Las actividades en altura son peligrosas y pueden comportar heridas graves e incluso mortales. El aprendizaje de las técnicas apropiadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pudiera ocurrir tras una mala utilización de nuestros productos sea de la forma que sea. Si no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o a correr este riesgo, no utilice este material.

### Utilización

Este producto sólo debe ser utilizado por personas capacitadas y con experiencia, de lo contrario, el usuario deberá estar bajo el control visual directo de una persona competente y experta. Los equipos de protección individual (EPI) se han de utilizar únicamente con, o en combinación con sistemas que absorban energía, por ejemplo: cuerdas dinámicas, absorbentes de energía etc.. Compruebe la compatibilidad de este producto con el resto de su material. Para aumentar la vida de este producto, es necesario ser cuidadoso durante el transporte y su utilización. Evite los golpes, el rozamiento con materiales abrasivos o con partes cortantes. El usuario debe prever la posibilidad de necesitar ayuda, si se encuentra en dificultades mientras utiliza este producto.

### Comprobación = seguridad

No dude en desechar un producto que presente deficiencias que pudieran reducir su resistencia, o limitar su funcionamiento. Para su seguridad, le aconsejamos 3 niveles de comprobación :  
- antes y después de cada utilización, es obligatorio comprobar el estado del producto,  
- Durante la utilización es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con el resto de elementos del sistema.

- periódicamente, hay que realizar un control más exhaustivo por un controlador habilitado : aproximadamente cada 3 meses para todos los productos textiles y los cascos y cada 12 meses para los productos metálicos. Para más seguridad y un mejor seguimiento de su material, le aconsejamos asignar a cada producto o lote de productos, una "ficha de seguimiento". Es preferible atribuir de forma nominativa, a un usuario único, todos los EPI como los cascos, absorbentes o productos textiles a fin de asegurar un mejor seguimiento. Sin embargo, no es necesario atribuir de forma nominativa los productos metálicos o anclajes a un usuario único.

### Caída y golpe importante

Después de una caída importante o un golpe importante (por caída del producto o golpe sobre el producto), este producto no debe volver a ser utilizado: una deformación puede limitar su funcionamiento, o roturas internas no apreciables a simple vista pueden provocar una disminución de su resistencia. En caso de duda contacte con PETZL.

### Vida útil = tiempo de almacenamiento + tiempo de utilización

Tiempo de almacenamiento (en buenas condiciones) : Cascos, arneses, cintas y elementos de amarre : 5 años.

Productos metálicos : no existe limitación.

Tiempo máximo de utilización (sin tener en cuenta el desgaste) :

Cascos y arneses : 5 años.

Cintas y elementos de amarre : 3 años.

Productos metálicos : no existe limitación.

El tiempo de utilización depende de la intensidad de esta utilización.

Es difícil establecer una duración de utilización precisa, puesto que ésta depende del medio en que se utilice. Ciertos medios aceleran considerablemente el desgaste: medios marinos o arenosos, ambientes químicos.

Un desgaste o deterioro excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización. Para las cintas y los elementos de amarre, a causa del contacto directo con los soportes y de su gran sollicitación, la vida útil media es de 6 meses en uso intensivo, 12 meses en uso normal y 3 años máximo para una utilización ocasional.

### Garantía PETZL

Este producto está garantizado durante 3 años contra todo defecto en los materiales o de fabricación. Excluido de la garantía: el desgaste normal, modificaciones o retoques, un mal almacenamiento, daños debidos a accidentes, a negligencias y a utilizaciones para las cuales este producto no está destinado. PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daño surgido o resultante de la utilización de sus productos.

## Nomenclatura

- (1) placa móvel,
- (2) placa fixa,
- (3) roldana fixa,
- (4) came,
- (5) patilha de segurança,
- (6) punho.

## Verificação, pontos de verificação

Verifique antes de cada utilização: as placas laterais fixas e móveis da peça, a fricção dos componentes (came e roldana fixa), os componentes segurança (patilha de segurança, parafuso pivot), a operação da mola da came e da patilha de segurança. Finalmente, faça uma verificação operacional (diagrama 2). Se, em caso de dúvida, envie a peça à PETZL para verificação.

## Normas de utilização

### Precauções

Atenção: abater imperativamente um STOP após um impacto ou queda. Nada deve entrar no movimento do punho (mosquetão, corda, longe ...). O aparelho deve poder funcionar livremente em todo o momento. Não deve ficar bloqueado numa fissura ou estar numa posição instável. Nestes casos o aparelho não poderá desempenhar as suas funções. A função de auto travamento está dependente do estado da corda (diâmetro, idade, flexibilidade, limpeza, etc.). Evite bater com o aparelho contra a rocha e de introduzir areia no mecanismo. Qualquer lubrificante na zona de passagem da corda pode limitar a eficácia da travagem.

### Cordas de 8 a 9 mm de diâmetro

O STOP não está certificado para cordas com menos de 9 mm de diâmetro, já que a autoblocagem não funciona. Neste caso, o STOP pode ser utilizado como um descensor simples, com a utilização obrigatória de um método de travagem suplementar. Verifique se a corda é compatível com o método de utilização pretendido.

### Diagrama 1. Instalação na corda

Instalar a corda no sentido indicado pelas imagens gravadas no STOP. Depois fechar e fixar a um mosquetão com segurança

### Diagrama 2. Verificação operacional

Verificar se a came autoblocante está livre e se a mola funciona sem atritos. Antes de cada utilização, para verificar se a montagem da corda está correcta e o seu bom funcionamento, um teste deve sempre ser efectuado estando auto-seguro.

### Diagrama 3. Descida

Não se esqueça de fazer um nó na ponta final da corda. O STOP é autoblocante, mas para sua segurança, sempre que premir o punho, não deve nunca largar a ponta livre da corda durante a descida. A travagem e o controle da velocidade da descida faz-se apertando mais ou menos a ponta livre da corda na mão. A travagem obtém-se simplesmente largando o punho. O destravar efectua-se apertando o punho.

### 3A. Travamento suplementar

Para um travamento suplementar, passar a ponta livre da corda por um mosquetão.

### 3B. Supressão do travamento automática

### 3C. Chave de travamento rápido

### 3D. Blocagem de segurança

### Diagrama 4. Resgate

### 4A. Resgate numa amarração

O STOP está montado na amarração, a ponta livre da corda deve passar num mosquetão para travamento suplementar. Segurar sempre a ponta livre

### 4B. Resgate num harnês

O STOP está montado no harnês, para descer uma pessoa (auto - segurança obrigatória), posicionar muito bem e utilizar um travamento suplementar.

### 4C. Resgate excepcional

Não deve ser utilizado senão por resgatadores treinados para esta prática. Máximo 250 kg, nenhum choque ou impacto tolerado, travamento suplementar obrigatório.

### Diagrama 5. Subida ocasional numa corda

### Diagrama 6. Reenvio anti-retorno + sistema de desmultiplicação de forças.

Este aparelho pode ser utilizado como um reenvio anti-retorno para tensar uma corda.

## Informações gerais

### 1. Atenção: formação adequada indispensável antes de utilização

Ler atentamente esta notícia técnica que apresenta os modos de funcionamento deste produto. Só as técnicas apresentadas não riscadas são autorizadas. Qualquer outra utilização é excluída: perigo de morte. Alguns exemplos de má utilização e de interdições são igualmente apresentados (esquemas riscados com uma cruz ou com uma «caveira»). Um sem número de outras más aplicações existem e é-nos impossível enumerá-las, até mesmo imaginá-las. Em caso de dúvida ou de problema de compreensão, informe-se junto da Petzl. As actividades em altura são perigosas e podem provocar ferimentos graves, até mortais. A aprendizagem das técnicas adequadas e as medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade. Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidades por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir duma má utilização dos nossos produtos, seja ela qual for. Se não se encontra capaz de assumir essa responsabilidade ou de correr esse risco, não utilize este material.

### 2. Utilização

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e formadas, ou montadas sob controle visual directo duma pessoa competente e formada. Os equipamento de protecção individual (EPI) são para utilizar somente em sistemas que absorvam energia (por exemplo cordas dinâmicas, absorvedores de energia, etc...). Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do seu material. Afim de aumentar a longevidade deste produto, é necessário ser escrupuloso na sua utilização. Evite os choques, o atrito sobre materiais abrasivos ou sobre zonas cortantes. O utilizador deve prever as possibilidades de socorro em caso de dificuldades encontradas durante a utilização este produto.

### 3. Verificação = segurança

Não existe em abater um produto que apresente pontos enfraquecidos que reduzem a sua resistência, ou que limitam o seu funcionamento. Para vossa segurança, aconselhamo-vos 3 níveis de verificação:

- antes e depois de cada utilização, é obrigatório verificar o estado do produto,
- durante a utilização, é importante controlar regularmente o estado do produto e das suas conexões com os outros elementos do sistema.
- periodicamente, um controle aprofundado deve ser feito por um controlador habilitado todos os 3 meses.

Para vossa segurança e um melhor acompanhamento do material, aconselhamo-vos a atribuir a cada produto, ou lote de produtos, uma ficha de acompanhamento. É preferível atribuir de modo nominativo, a um único utilizador, todos os EPI como os capacetes, absorvedores ou produtos têxteis, afim de assegurar um melhor acompanhamento. Por outro lado, não é necessário atribuir de modo nominativo, os produtos metálicos ou amarrações, a um único utilizador

### 4. Queda e choque importante

Após uma queda importante ou um choque importante ( queda do produto ou choque sobre um produto), este produto não deve ser utilizado: uma deformação pode limitar o seu funcionamento, rupturas internas não visíveis podem provocar uma diminuição da resistência. Não hesite em contactar a Petzl em caso de dúvida.

### 5. Tempo de vida = tempo de armazenamento + tempo de utilização

Tempo de armazenamento dos harneses

(em boas condições) 5 anos.

Tempo máximo do harnês

(sem contar com o desgaste) 5 anos

O tempo de utilização está dependente da intensidade desta utilização.

É difícil atribuir um tempo de utilização preciso já que depende do ambiente de utilização. Certos ambientes aceleram consideravelmente o desgaste: ambiente marinho ou arenoso, ambiente químico. Um desgaste ou uma deterioração excepcional pode limitar esse tempo de vida a uma só utilização.

### 6. Garantia Petzl 3 anos

Este produto tem garantia por 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia: desgaste normal, modificações ou retoques, mau armazenamento, danos devidos a acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

A Petzl não é responsável das consequências directas, indirectas, acidentais ou de qualquer outro tipo de danos provenientes ou resultantes da utilização destes produtos.